

Enclora/mo/i

*8.j. 09053/11 - KPV -
- OPK*

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
DIE BUNDESKANZLERIN

Berlin, 6. Juni 2011

Seiner Exzellenz
dem Ministerpräsidenten
der Tschechischen Republik
Herrn Petr Nečas
Prag

Sehr geehrter Herr Ministerpräsident, *liebes Petr*

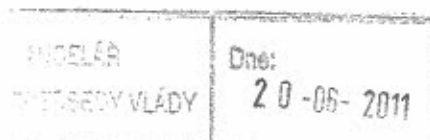
haben Sie vielen Dank für Ihr Schreiben vom 18. April 2011, in dem Sie Ihre Sorge zum Ausdruck bringen, dass aus den gegenwärtigen Untersuchungen zur Modernisierung der Wasser- und Schifffahrtsverwaltung des Bundes negative Auswirkungen für die Schifffahrtsverhältnisse an der Elbe zwischen der Grenze zur Tschechischen Republik und Hamburg entstehen können.

Die Elbe hat eine unverändert große Bedeutung für den Gütertransport und ist eine wichtige Wasserstraße, u.a. für den Containertransport von und nach Hamburg. Daher wird die Bundesrepublik Deutschland – unabhängig von den gegenwärtig durchgeführten Untersuchungen – an den Zielen der von Ihnen erwähnten „Gemeinsamen Erklärung von 2006“ der Verkehrsministerien unserer beider Länder festhalten und die Verbesserung der Schiffbarkeit durch Unterhaltungsmaßnahmen auf deutscher Seite weiter fortsetzen.

Seien Sie versichert, dass ich dieses Thema weiterhin aufmerksam im Auge behalten werde.

Mit freundlichen Grüßen

Angela Merkel



Překlad

Spolková republika Německo
Spolková kancléřka

V Berlíně dne 6. června 2011

J.E.
předseda vlády
České republiky
pan Petr Nečas
Praha

Vážený pane předsedo vlády, milý Petře,

velmi Vám děkuji za Váš dopis z 18. dubna 2011, v němž vyjadřujete obavu, že na základě současné koncepce reformy Spolkové správy vodních cest a plavby (WSV) může dojít k negativním dopadům na poměry lodní dopravy na Labi mezi hranicemi České republiky a Hamburkem.

Labe má stále velký význam pro nákladní dopravu a je důležitou vodní cestou, mezi jiným pro kontejnerovou dopravu z Hamburku a do Hamburku. Proto se bude Spolková republika Německo – nezávisle na současně prováděných průzkumech - držet cílů Vámi zmíněného „Společného prohlášení z roku 2006“ ministerstev dopravy obou našich zemí a bude pokračovat ve zlepšování splavnosti opatřeními pro údržbu na německé straně.

Bud'te ujištěn o tom, že budu tomuto tématu věnovat i nadále pozornost.

S přátelským pozdravem

Angela Merkelová
v.r.